الحب في شعر "قارئة الفنجان" لنزار قباني

(دراسة تحليلية سيمائية لفرديناند دو سوسور)

البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

محمد اميرالله

رقم الطالب :١٥١١٠٠٧٥

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama	: Mohammad Amirullah
NIM	: 15110075
Program Studi	: Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas	: Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan dengan sesungguhnya skripsi saya ini adalah asli hasil karya atau penelitian saya sendiri dan bukan plagiasi dari hasil karya orang lain. Jika ternyata di kemudian hari terbukti plagiasi hasil karya orang lain maka saya bersedia untuk ditinjau kembali hak kesarjanaan saya.

Yogyakarta, 25 Desember 2020

Yang Menyatakan,

METERAI TEMPEL

A6169AHF802937383

Mohammad Amirullah

NIM. 15110075

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار و الإهداء

الشعار

لن تخلصي مني

لن تهربي مني فإني رجل مُقدّرٌ عليك لن تخلصي مني .. فإن الله قد أرسلني إليك فمرّة .. أطلع من أرنبتيّ أذنيك ومرة أطلع من أساور الفيروز في يديك وحين يأتي الصيف يا حبيبتي أسبح كالأسماك في بحريّ عينيك

الإهداء

إلي روح أمي الغالية.نزليلي رحمة الله عليها

إلى أبي المبجل ح. جمراوي أطال الله في عمره، وأمدَّه بالصحة والعافية

إلى حبيبتي وشريكة الحياة فرحة موتيا رمادانتي

و من الذي لم يزل يسألني دائما

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-186/Un.02/DA/PP.00.9/01/2021

Tugas Akhir dengan judul : (دراسة تحليلية فرديناند سوسور) الحب في شعر قارنة الفنجان لنزر قباني

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MOHAMMAD AMIRULLAH
Nomor Induk Mahasiswa : 15110075
Telah diujikan pada : Selasa, 12 Januari 2021
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Dr. Moh. Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 60100f48ceebd

Penguji I

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 6010f8a57fe52

Penguji II

Nurain, M.Ag
SIGNED

Valid ID: 601011967b5a0

Yogyakarta, 12 Januari 2021
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 60109ec18df8f

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp :-

Kepada

Yth. **Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya**

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr.wb

Setelah membaca, meneliti dan memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara :

Nama : Mohammad Amirullah

NIM : 15110075

Judul : الحب في شعر" قارئة الفنجان" لنزار قباني (دراسة تحليلية سيمائية لفرديناند دو سوسور

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk meraih gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami menyatakan agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqosyahkan. Atas segala perhatiannya saya mengucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum wr.wb

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 20 Januari 2021

Pembimbing,

Dr. Moh. Khanif Anwari, S.Ag. M.Ag.

NIP: 197107301996031002

Abstrak

Skripsi yang berjudul "Puisi Qoriah Finjan Karya Nizar Qobbani (Studi Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure) ini bertujuan untuk membedah makna melalui tanda, konotasi sekaligus personifikasi atau majas yang terdapat dalam puisi Qoriah Finjan karya Nizar Qabbani itu. Hal itu disebabkan oleh keunikan puisi Qoriah Finjan yang sarat akan makna cinta dan pengorbanan. Apalagi puisi ini erat kaitannya dengan psikologi penyair dan kebudayaan saat itu. Selain itu, diksi-diksi yang disajikan sangat indah, penuh nilai-nilai estetika yang tingi. Puisi qoriah finjan berbicara tentang seorang wanita peramal yang berbicara kepada seorang anaknya yang dirundung cinta yang dalam kepada seorang perempuan.

Peneliti menggunakan teori Semiotik ferdinad de Saussure. Saussure dalam hal ini memperkenalkan empat konsep dikotomi yang seringkali menjadi pijakan bagi kajian linguistik modern, salah satunya yaitu *signifier* dan *signified*. Dengan begitu, semiotika sangat dikenal dengan ilmu tentang tanda-tanda yang mempelajari sistem-sistem, aturan-aturan, dan konvensi-konvensi yang memungkinkan tanda-tanda tersebut mempunyai arti.

Disamping juga tanda-tanda yang terdapat dalam teks sastra menjadi objek yang paling fundamental dalam mengklasifikasikan tipologi hubungan tanda yang dikategorikan sebagi indeks dan symbol.

Peneliti menggunakan metode penelitian kualitatif, yang mana peneliti berposisi sebagai subjek dalam memandang objek (puisi) yang akan diteliti. Yang tujuannya untuk mencapai pemahaman bagaimana peneliti merasakan proses yang dijalani oleh sang penyair dalam kehidupannya: memberikan dan menguraikan makna. Bagaimana peneliti menginterpretasikan puisi tersebut ke dalam pengalamannya sendiri.

Hasil penelitian ini, adalah bahwa seluruh tanda yang terdapat dalam puisi Qoriah Finjan merupakan tanda atau tanda linguitik (*signe* atau *signe linguistique*), yaitu perempuan peramal dan seorang anak muda yang sedang mengejar cinta kekasihnya.

Kata Kunci : Puisi, Cinta, Qariah Finjan, Nizar Qabbani.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

الرسالة بعنوان شعر قارئة الفنجان لنزار قباني (دراسة التحليل السيميائي لفرديناند دي سوسور) تهدف إلى تشريح المعنى من خلال الإشارات والدلالات و الشخصية أو شكل الكلام الواردة في قصيدة قارئة الفنجان لنزار قباني.

ويرجع ذلك إلى تفرد شعر قارئة الفنجان المليء بمعاني الحب والتضحية. لذلك، يرتبط هذا الشعر ارتباطًا وثيقًا بعلم نفس الشعراء والثقافة في ذلك الوقت. بالإضافة إلى ذلك، يتم تقديم القواميس بشكل جميل للغاية ومليئة بالقيم الجمالية العالية. قصيدة قارئة الفنجان تتحدث عن المعروف يتحدث لطفل يعاني من حب عميق لامرأة. استخدم الباحث نظرية السيميائية لفيرديناد دي سوسور. يقدم سوسور في هذه الحالة أربعة مفاهيم ثنائية التفرع غالبًا ما تكون أساس الدراسات اللغوية الحديثة، أحدها هو الدال والمدلول. وهكذا، فإن السيميائية معروفة جيدًا باسم علم العلامات الذي يدرس الأنظمة والقواعد والاتفاقيات التي تسمح لهذه العلامات أن يكون لها معنى.

يستخدم الباحث طرق البحث النوعي، حيث يتم وضع الباحث كموضوع في عرض الشيء (الشعر) المراد دراسته. الهدف هو الوصول إلى فهم كيف يشعر الباحث بالعمليات التي يمر بها الشاعر في حياته: إعطاء المعنى ووصفه. كيف يفسر الباحث القصيدة في تجربته الخاصة.

بجانب ذلك ، فإن العلامات الموجودة في النصوص الأدبية هي أكثر الأشياء الأساسية في تصنيف تصنيف علاقات الإشارات التي يتم تصنيفها على أنها مؤشرات ورموز.

نتج عن هذا البحث أن جميع العلامات الموجودة في شعر قارئة الفنجان هي إشارات أو إشارات لغوية، أي امرأة مستبصرة وشاب يلاحق حب عشيقها.

علامة رئيسية: الحب, الشعر, قارئة الفنجان, نزار قباني

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة الشكر و التقدير

أحمد الله عز وجل حمدا كثيرا مباركا وأشكره على آلائه ونعمه التي رزقني والذي وفقني إلى مسيرتي الدراسية الذي وجني بالنجاح وهذه كله بفضله عز وجل. و الصلاة و السلام على خير الخلق محمد صلى الله عليه وسلم الذي تأدب بآداب الدين فكان من المتفوق و المتقدم

لقد انتهي، بحمد الله وتوفيقه، من كتابة هذا البحث ليست سهلة بالنسبة للباحث لقصوره فى الكتابة العلمية. فهناك كثير من التحديات و العراقيل التى تحول دون غرضي فى كتابة البحث. هذا بالإضافة إلى فتوري الذي عاورني في كتابة هذا البحث بسبب حالتي السحية والنفسية. فلذلك اسمحوالي أن أقدم لكم شكر ا و تقديرا من أعماق قلبي ساعدوني بالتوجيهات و الإرشادات و التشجيعات.

فى البداية، طال التفكير فى اختيار هذا الموضوع قبل أن ينتهي إلى الموضوع الذى نكون فيه الآن. فأشكر شكرا جزيلا الله الذي أرسل الدكتور ابن بردة وآثاره إلى هذا العالم لأكون فى معرفة به و أعماله خصوصا في الترجمة. فمن ذالك يشجعني إلى اختيار موضوع فى دراسة الترجمة.

رغم أن كفائتي اللغوية ومهارتي فيها لم يكفني فى دراسة الترجمة .و كما أنه لا بد لي أن أزجي شكري العميق لأعضاء منتدي المعطيات للمناظرة العلمية العربية لقسم اللغة العربية والأداب سونن كاليجاكا الذي يملأ يومياتي منذ المرحلة الأولى حتى الآن حتى تكون كفائتي في اللغة تزداد يوما بعد يوم.

قدم الباحث هذا البحث تحت العنوان الحب في شعر "قارئة الفنجان" لنزار قباني (دراسة تحليلية سيمائية لفرديناند دو سوسور) الي كلية الاداب والعلوم الثقافة بجامعة سونان

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كاليجاكا الاسلامية الحكومية جوكجاكرتا لاتمام بعض الشروط لحصول على اللقب العالمى فى العلم الانسان.

ولا أنسى أن أذكر كل أساتيذي الذين قاموا بتربيتي بتزويدي معارف وعلوم عسى أن يجعلها نافعة لهم ولطلاب فى حيام الدنيا والآخرة .

و أشكر شكرا لوالدي اللذين قد أعطياني دعما وعونا ومساعدة إما في شكل دعاء أو مال. و إلى الأصدقاء جميعهم جزاكم الله خيرا الجزاء. اللهم سهلنا في أمو رناكلها .

و أخيرا بكل تواضع، يرجو الباحث أن يكون هذا البحث نافعا لتقدم الأمة و لهذه البلدة و لهذا الدين. لا يخلو هذا البحث من الأخطاء أن تنقص قيمة هذا البحث بسببها، غير أن الإنتقادات و الإقتراحات لم تزل منتظرا لها لأجل إصلاحه

جوكياكرتا، ١٢ جانواري ٢٠٢١

المخلص,

محمد اميرالله

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة العنوان	أ
إثبات الأصالة	ب
الشعار الإهداء	ج
صفحة المواقف	د
التجريد	و
الشكر التقدير	ح
محتويات البحث	ي
الباب الأول : مقدمة	١
أ. خلفية البحث	١
ب. تحديد البحث	٧
ج. أهداف البحث و فوائده	٧
د. التحقيق المكتبي	٨
هـ. الإطار النظري	١٠
و. منهج البحث	١٤
ز. نظام البحث	١٥

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الثاني : شعر قارئة فنجان وسيرة نزار قباني و روائعه ١٦
الباب الثالث : تحليل الحب في شعر قارئة الفنجان لنزار قباني بالمقاربة السيمائية لفرديناند دو سوسور ٢٨
الباب الرابع : الاختتام ٤٤
أ. الاستنتاجات ٤٤
ب. الاقتراحات ٤٦
ج. ثبت المراجع.....٤٦
د. التكميليات ٥٤
هـ. المرفق

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الشاعر المليء بالحب يقدم دائمًا كلمات جميلة ومميزة لحبيبته. الشاعر، بكل قوته، يشحذ خياله بأكبر قدر ممكن للحصول على الأعمال الأدبية – في الوقت نفسه يعرف – إلى من سيوجه الشعر. ليس للمحب إلا قبلة واحدة فحسب ألا وهي حبيبه. بالنسبة لحبيبه، لا أحد ولا شيء مهم. بكامله، تم اتجاه حياته ومصيره فقط إلى حبيبه.[١]

الحب في الأدب العربي هو موضوع يتم تنشيطه وتطويره باستمرار بين الأدباء. النوع الأدبي المحصول أصبح عاملا جذابا رئيسيا يجب الاستماع به. ومن بين تلك الأنواع، الرواية والقصة القصيرة، والمسرحية، والنثر، والشعر. بالإضافة إلى الحب، ذكر الناقد الأدبي، أوكتافيا باز (٣١ مارس ١٩١٤–١٩ أبريل ١٩٩٨) أن "الحب" هو الرغبات والمشاعر التي تولد أعمال اللغة التي تتحول إلى أشخاص أو أنفاس ليسوا من لحم ودم، بل (شيء) وهمي.[٢] وهكذا، فإن الطريقة التي يعمل بها خيال الشاعر تصبح شيئًا أساسيًا جدًا لإنتاج عمل أدبي جيد. وهذا يتماشى مع رأي لونجينوس (٣٠ يوليو ١٩٩٤٥ – ٦ أبريل ٢٠٠٦) الذي قال أنه من المناسب أن يكون الشاعر دائمًا مبدعًا في تطوير البصيرة وصقل العواطف وأن يكون بارعًا أيضًا في اختيار الأسلوب في عمله،[٣] بحيث يُنظر الأعمال الأدبية على أنها أعمال عظيمة لأنها لا يمكن لجميع الكتاب كتابتها.

---

[١] Kuswaidi Syafie, *"Cinta Ilahiyat (٠١)"* dalam Koran Sindo, ٥ Maret ٢٠١٧.
[٢] Jurnal Sajak, *Pengiasan dan Nyanyian Pada Puisi Panjang karya Octavia Pas*, ٢٠١٤.
[٣] A. Teeuw, *Sastera dan Ilmu Saster*, (Jakarta: Pustaka Jaya, ٢٠٠٣), hlm. ١٢٩.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعر هو تعبير عن القلب الذي يكتب عادة في سلسلة جميلة ومتناغمة. يُستخدم الشعر أحيانًا كوسيلة للتعبير عن قلوب الشعراء. في الواقع، ليس القليل من الشعر يستخدم أيضًا كأداة للنقد الاجتماعي للوضع الحالي بحيث يزداد شهرة الشعر بين المجتمع.

لماذا يكتب الناس الشعر؟ تختلف اللغة التي نستخدمها كل يوم من التعبير المستخدم في الشعر إلى حد ما. إذا قرأنا الشعر، فنحن لا نعرف لماذا نعتقد أنه مثل مشهد السحب المنجرفة في رأسنا.

هذا الرأي يعززه الناقد الأدبي ومحلل الشعر، رحمة جوكو برادوبو في كتابه بالموضوع Pengkajian Puisi. قال إنه يمكن أن نقول أن العمل الأدبي هو الشعري إذا كان بإمكانه مثير المشاعر وجذاب الانتباه ومولد ردود الفعل الواضحة ومثير التعاطف.

غالبًا ما يتم إنشاء الشعر أيضًا على أساس تجربة الشاعر التي تتجلى في شكل سلسلة من الكلمات الشعرية كتمثيل لفهم الشاعر لأحداث مهمة في حياته. كما عبر برادوبو عن نفس الشيء في كتابه. "الشعر هو سجل وتفسير مهم للتجربة الإنسانية، والتي تتحول إلى أكثر أشكال لا تنسى"

لأن الشعر هو شكل من أشكال التعبير عن الشاعر، فعادة ما يكون للشعر مجموعة متنوعة من الموضوعات التي تتراوح بين الحرب والحب والطبيعة وغيرها. الحب هو أحد الموضوعات التي لا تنتهي أبدًا. يمكن تقسيم الحب في تعريفه الواسع إلى حب العالم، وحب الوطن ، وحب البيئة، وحب الوالدين ، والحب بين العشاق، وغير ذلك. بل وحتى في الواقع، لا توجد أنواع مختلفة من موضوعات الحب فحسب، بل لكل شاعر أسلوب خاص في وصف حبه.

الحب هو تجربة حياة وجودية، لأن تجربة الحب ترتبط ارتباطًا وثيقًا بالوجود البشري، أي واقع الحياة مع الآخرين. الحب يأتي من أعمق جوهر في البشر. يدخل

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الحب إلى البشر مثل النداء (الحب يدعو البشر إلى حب الآخرين). بدون حب، انقرض البشر منذ آلاف السنين. الحرب مشتعل في كل مكان والعنف لن ينتهي أبدا. يمكن للإنسان أن يعيش حتى هذه اللحظة بسبب الحب الذي لا يزال موجودًا في كل إنسان. سيشعر العالم بالفراغ دون احتضان الحب، بل وحتى صعود وسقوط تاريخ الحضارة الإنسانية لا ينفك عن دور الحب فيه.[٤]

يجب على كل فرد أن يتدبر دعوة الحب، أي الدعوة إلى إقامة تنظيم شركة في التعامل الذي يمكن للجميع أن يكونوا على طبيعتهم. لا ينبغي النظر إلى الأفراد الآخرين على أنهم هو أو شخص آخر فحسب، بل يجب اعتبارهم "أنت" المعروف والمحبوب. يُعرَّف المحب بأنه فعل ينطوي على عدة أفعال، مثل: الاهتمام، والمعرفة، والاستجابة، والحيوية، والتحرير، وزيادة العاطفة والتهيج. المحبة ليست حيازة وسلبية مما يعني تقييد الحرية وتقييدها الذي يمكن أن يضعف ويقتل الشخص المحبوب، ولكن على العكس من ذلك، أي الحفاظ على سلامة الموضوع بكل تفرده.[٥]

في الحب، كل فرد مسؤول عن نفس الآخرين. كلما كان الحب أكثر كمالًا، كان الآخرون أكثر تقديرًا وتكريما لتفردهم. الحسد يتحول إلى رهبة لأن الاختلافات ليست حاجزة بل هي ثراء. الطريقة الوحيدة لفهم الحب بشكل صحيح هي أن تحب، لذلك، فقط "أنا" أحبك (أنت)، و "أنا" يمكن أن أعرف ما أحتاج إلى معرفته عنك وعن نفسي، وفي النهاية عن وحدتنا.

في عصر اليوم، عندما يكون الأدب في يد القارئ، فإنه غالبًا ما يخلق تصورات غير مقنعة. بالإضافة إلى ممتع الأدب، يعتمد القراء فقط على الفهم السطحي، بحيث لا يمكن للقارئ استقبال الرسالة والمعنى الذي يريد الكاتب نقله.

---

[٤] M. Zainudin, *Kisah-kisah Cinta Penuh Drama Para Filsuf Dunia*, (Jogjakarta: Diva Press, ٢٠١١), hlm. ٦.

[٥] Fatrawati Kumari, *"Mengada" Sebagai Strategi Budaya Dalam Filsafat Erich Fromm*, (Yogyakarta: Pustaka Akademika, ٢٠١٢), hlm. ٦٩-٧٠.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

لأنه بعد كل شيء، فإن القارئ هو الذي يمكنه تحديد معنى أو قيمة الرسالة الواردة في العمل الأدبي.[٦] القراء مطلوبون بفهمه والقدرة على تفسيره.

هذه الظاهرة تلهم الباحث للدراسة والبحث في الأعمال الأدبية، بحيث يكون هناك انسجام في فهم العمل الأدبي بين القارئ والآخر، بحيث تصل الرسالة التي يريد الباحث إيصالها إلى القارئ جيدًا.

شعر قارئة الفنجان الذي سنتناوله في هذا البحث هو عمل الأديب السوري نزار قباني. ولد نزار قباني في ٢٣ مارس ١٩٢٣.[٧] هذه هي دراسة تحليلية سيمائية لفرديناند دي سوسور تهدف إلى فهم معنى العلامات الواردة في شعر قارئة الفنجان، لأنه شعر مليء بالمعاني. بالإضافة إلى ذلك، فإن الأساليب المعروضة جميلة جدًا ومليئة بالقيم الجمالية وترتبط ارتباطًا وثيقًا بعلم نفس الشعراء والثقافة في ذلك الوقت. ذلك الشعر يتحدث عن الامرأة المنجمة التي تتحدث إلى ولده يعاني من حب عميق لامرأة.

يستخدم الباحث نظرية سيميائية لفرديناند دي سوسور، للعثور على العلامات الموجودة في شعر قارئة الفنجان. يرى فرديناند دي سوسور أن العلامات هي كبنية سيميائية مبنية على ثلاثة أبعاد: التمثيل والموضوع والمفسر. بجانب ذلك، فإن العلامات الموجودة في النصوص الأدبية هي أكثر الأشياء الأساسية في تصنيف علاقة العلامات التي يتم تصنيفها على أنها أيقونات فهرس ورموز.

في هذا الحال، يقدم أربعة مفاهيم ثنائية هي غالبًا أساس الدراسات اللغوية الحديثة، أحدها هو الدال والمدلول. وهكذا، فإن السيميائية معروفة جيدًا باسم علم العلامات الذي يدرس الأنظمة والقواعد والاتفاقيات التي تسمح لهذه

---

[٦] A. Teeuw, *sastera dan ilmu sastera*, (Jakarta: Pustaka Jaya, ٢٠٠٣), hlm. ١٢٩.

[٧] Nizar Qabbani, *Yerusalem, Setiap Aku Mencintaimu, diterjemakan oleh: Irfan Zakki Ibrahim*, (Yogyakarta: Akar Indonesia, ٢٠١٦), hlm. ٩٥.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

العلامات أن يكون لها معنى. تحظى هذه النظرية بشهرة كبيرة في دراسة نصوص الشعر أو النصوص الأدبية.[٨]

يوضح سوسور أن الدال والمدلول يتشكلان بسبب شكلي المكون السابق أو العاملين وراءه، وهما ما يسميه سوسور نفسه علامة أو علامة لغوية (Signe أو Signe linguistique). يحدث هذا بسبب حالات الدال والمدلول التي لها علاقة وثيقة جدًا وهي وحدة لا تنفصل. الدال هو إشارة أو صورة صوتية أو انطباع نفسي سليم ينشأ في أذهاننا. وأما المدلول هو التعريف أو انطباع المعنى الموجود في أذهاننا.[٩] لذلك فإن العلامة هي مزيج من المفاهيم والصور اللغوية.[١٠]

الدال والمدلول هما المنتجات الثقافية. لا يمكن تفسير العلاقة بين الاثنين بأي طريقة منطقية. العلاقة بين النظريتين بصفة تعسفية، سواء كانت فجائية أو معينة، وهي فقط وتستند إلى اتفاقيات أو أنظمة وثقافة متحدثي اللغة.[١١] بمعنى، أن معنى العلامة يرتبط بشكل طبيعي بالإشارة. يصف سوسور وحدة العلامات والعالمات والمعلومات من خلال أوراق بيضاء. من ناحية، هو العالمة ومن ناحية أخرى هي المعلومة، والورقة نفسها هي العلامة. بالنسبة إلى سوسور، فإن العلاقة بين العالمة والمعلومة بصفة تعسفية (حرية).[١٢]

يهدف التحليل السيميائي هنا إلى إيجاد معنى من خلال العلامة التي قدمها نزار قباني في شعره "قارئة الفنجان". ومع ذلك، هذا لا يعني أن اختيار تقنية التحديد لا يعني أن الباحث يريد القضاء على جانب الشاعر، الذي شغل عقله لإنتاج مثل هذا الشعر المذهل.[١٣] ولكن أكثر من ذلك، العالمة التي ألقاها سوسور بأن

---

[٨] Ferdinan De Sausure, *Pengantar Linguistik Umum*, (Yogyakarta: Gadjah Mada Universitas Press, ١٩٨٨), hlm. ٠٤.

[٩] A. Chaer, *Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٢), hlm. ٣٤٨.

[١٠] Ferdinan De Sausure, *Pengantar Linguistik Umum*, (Yogyakarta: Gadjah Mada Universitas Press, ١٩٨٨), hlm. ١٥١.

[١١] Umberto Eco, *A Theory of Semiotics*, (Bloomington: Indiana University Press, ١٩٧٦), hlm. ٤٢.

[١٢] Martin Krampen, "Ferdinand De Saussure dan Perkembangan Semiologi", dalam Panuti Sudjiman, dan Aart van Zoest, (ed). *Serba-Serbi Semiotika*, (Jakarta: Gramedia, ١٩٩٢), hlm. ٥٧.

[١٣] A. Chaer, *Semantik Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٢), hlm. ١٤-١٥.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

لها علاقة طبيعية جدًا بالمعلومة. بالإضافة إلى ذلك، فإن نوع هذه الخطوة هي الخطوة التقديرية الكبيرة بأن العمل المحصول من جراء تأمل الشاعر قد أنتج عددًا لا يحصى من المعاني، سوى الرسالة والانطباع الأول الذي يريد الشاعر نقله من خلال اختيار الأسلوب الشعري.[١٤] والأساليب التي يتم اختيارها في شعر قارئة الفنجان في مراعاة ومميزة للغاية، بحيث يصبح علامة تحتوي على معنى. يختلف الحب الذي يبديه نزار في شعره عن الحب الذي يكتبه معظم الشعراء. ولما نظر الباحث إلى هذا الاختلاف، بدا أنه معروف في نظر حب نزار الذي وردت في شعر قارئة الفنجان المليئة بجمال اللغة وقوة الانفعال.

يحتاج الباحث في تنظيم العلامات الواردة في شعر قارئة الفنجان إلى تحليل دقيق، حتى يتمكن من معرفة معنى المضمون فيه. بجانب فرديناند دي سوسور المعروف بمفهوم السيميولوجي، كان هناك أيضًا العديد من العلماء الذين قدموا نظرية العلامات بمنظور جديد، بما في ذلك: تشارلز س. يشتهر بيرس المعروف بمفهومه الثلاثي، وجاك دريدا المعروف بسيميائية التفكيك وأمبرتو إيكو الذي قدم النظرية عن العلامات ذات الوجه الأكثر حداثة. يُعرف رولان بارت المعروف بمفهوم ترتيب الدلالة وريفاتير الذي يركز أكثر على القراءة الاستدلالية والتأويلية للنص. لذلك، كل هذه المفاهيم تُعرف بالنظرية السيميائية. لأن النظرية السيميائية هي نهج يرى العمل الأدبي (الشعر) كنظام علامة.[١٥]

بناءً على المفهوم المذكور، اختار الباحث واستخدم النظرية السيميائية التي صاغها فرديناند دي سوسور، لأن الطريقة التحليلية المقدمة مفصلة للغاية ومعقدة في تحليل العلامات في شعر قارئة الفنجان. ينظر فرديناند دي سوسور إلى نظام العلامة على أنه هيكل سيميائي: حيث النقاط الثلاثة التي تبني الهيكل هي التمثيل

---

[١٤] Ahmad Sahal Mubarok, "Ratapan dalam Puisi Al-Lugah Al-'Arabiyyah Tan'a Hażuha Bayna Ahliha Karya Hafidz Ibrahim", *Jurnal Tarling*, Vol. II, No. ٢, (Juni ٢٠١٩), hlm. ٢٢٢.

[١٥] Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Books Publishing, ٢٠٠٦), hlm. ٩٢.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

والموضوع والمفسر. سينتج الهيكل السيميائي تسعة أنواع من العلامات وسينتج ٢٧ نوعًا ممكنًا من العلامات. ومع ذلك، لخص فرديناند دي سوسور ٢٧ نوعًا ممكنًا من العلامات في عشر علامات.

ب. تحديد البحث

بناء على الوصف الموضوع أعلاه, يحاول هذا البحث الاجابة عن الاسئلة التى تحديدها على هذا الشعر على وهو :

ما هو الحب في شعر قارئة الفنجان لنزار قباني من وجهة النظر السيميائية لفردينان دي سوسور؟

ج. أهداف البحث وفوائده

بناء على تحديد البحث، كانت أهداف هذا البحث كما يلي:

١. وصف وشرح العلامات في الأجزاء المهمة في شعر قارئة الفنجان لنزار قباني، سواء فيما يتعلق بالتمثيل والموضوع والتفسير.

٢. شرح معاني العلامات الواردة في جزء مهم من شعر قارئة الفنجان لنزار قباني.

وأما الفوائد المطلوبة من هذا البحث فهي كما يلي:

١. المساهمة في تقديم طرق ونتائج تحليل نصوص الشعر العربي، من خلال النظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور.

٢. تقديم معارف إضافية ووجهات نظر واسعة للقراء الذين سيواجهون لاحقًا البحث العلمي في مجال الأدب.

٣. تقديم المنظور الجديد لعالم الأدب العربي، خاصة لقسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

د. التحقيق المكتبي

الدراسة السابقة أو غالبًا ما يشار إليها بالبحث المكتبي هي الإجراء المهم التالي الذي يتخذه الباحث قبل إجراء البحث. وهذا يهدف إلى معرفة الموضوع المراد دراسته قد تم بحثه من قبل الباحثين الآخرين أم لايتم، حتى لا يكون هناك سوء فهم في وقت لاحق في تحليل الأشياء التي يعتقدون أنها متشابهة.

بناءً على ذلك، وفيما يتعلق بملاحظات الباحث، لم يكن هناك بحث قد ناقش بشكل معقد شعر قارئة الفنجان لنزار قباني باستخدام نظرية فرديناند دي سوسور.

البحث الذي يستخدم الدراسات السيميائية كثيرة جدًا، كما أن شعر نزار غالبًا يتم البحث عنه من قبل الطلاب الذين يعملون وظائفهم النهائية. ومع ذلك، فإن البحث في شعر قارئة الفنجان لم يتم أبدًا بشكل كامل، كما في الدراسة السابقة. لذلك، سيتم تحليل البحث حول شعر قارئة الفنجان من قبل الباحث باستخدام النظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور حتى يتمكن الباحث من الكشف عن معاني العلامات الموجودة في ذلك الشعر. بحيث تمكن دراسة وفهم ذلك الشعر بدقة.

أثناء البحث عن أغراض مراجعة الأدبيات، تم العثور على العديد من الدراسات السابقة التي كانت مجاورة لهذا البحث. ومع ذلك، هناك جانب مهم يجعل هذه الدراسة مختلفة عن هذه الدراسات. يتضح هذا بشكل خاص من القصائد المختارة وكيفية التعامل مع المشكلة.

الأول دراسة بعنوان الحب في شعر ابي العتاهية في مجلة الجامعة العراقية (مجلة الجامعة العراقية)، ISSN: ١٨١٣٤٥٢١ ، ٢٠٠٨ ، المجلد ١ ، العدد ١/٢١ ، الصفحات ٢٣٥-٢٥٨ كتبها د. لما سعدون جاسم. هذا البحث لا يرى الشعر على أنه سيميائي. جاسم اقترب من اللغة فقط. ويمكن ملاحظة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

ذلك، على سبيل المثال، من كيفية أداء جاسم للتحليل، أي من خلال رؤية أن عادة القصر، ومفهوم "الوقت" في الأفعال، وكذلك تكرار الكلمات، لها دور في إيصال المعنى. يبدأ التحليل بملاحظة عنوان القصيدة كمظلة لمعرفة ما يريد المحتوى الشعري نقله. يستمر التحليل في محتويات الشعر ثم يعود لإلقاء نظرة على عنوان الشعر. وبغض النظر عن جوانب أخرى مثل الصوت والصورة، يستنتج جاسم أن عناوين شعر الحب التي تشير في الغالب إلى مصطلحات التضحية تختصر بمحتويات الشعر، والتي يمكن ملاحظتها، على سبيل المثال، في قصيدة "حب". بلا حدود "تلومني الدنيا" و "رسالة حب صغيرة".

وبالمثل في البحث بعنوان "الحب والتضحية في شعر أبي العتاهية" في مجلة دراسات اسلامية معاصرة (مجلة الدراسات الإسلامية المعاصرة) ISSN: ٢٠٧٩٣٢٨٦، ٢٠١٤، العدد العاشر، الصفحات ٢٩٠-٣٢٣، اصدار جامعة كربلاء، تأليف حسين عبيد العتاهية. الشمري. في هذا البحث، تناولها حسين بشكل طبيعي، دون اتباع نهج تحليلي للنظرية الأدبية المعاصرة، مثل السيميائية. تنقسم المناقشة في الدراسة إلى ثلاثة ١) مقدمة تحتوي على مفهوم التضحية عن الحب والعوامل التي دفعت أبي العتاهية للكتابة عن التضحية من أجل الحب. ٢) المناقشة الأولى، وتحتوي على ذبيحة أبي العتاهية، بالإشارة إلى شعره ، والأخلاق، والسلوك، والدين الذي يصف حالته الاجتماعية في ذلك الوقت. ٣) المناقشة الثانية ، وتحتوي على قصة كاش أبي العتاهية، في إشارة إلى شعره، عن حالة الحب. يستنتج من هذا البحث أن: ١) اختار أبي العتاهية أن يعيش منعزلاً بسبب معاناته المبكرة. هذه العزلة هي شكل من أشكال الغضب على الظروف الاجتماعية، من حيث النهب والحب والتضحية ، وهو ما ينعكس أخيرًا في شعره في شكل تضحية. ٢) أحب أبي العتاهية شخصًا بسبب اندفاع روحه، ورأى أنها حاجة مجتمعية للهروب من ضغوط الحياة المعقدة المختلفة. ٣)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

أبرز أبي العتاهية ظاهرة الامساواة الاجتماعية، سواء من حيث النهب والحب والتضحية ، من خلال رؤيتها من خلال الأفراد والمجتمع وتقاليد زمانه.

هـ. الإطار النظري

إن في الدراسة السيميائية هناك رائد السيميائية، وهما؛ فرديناند دي سوسور و تشارلز ساندرز بيرس. هما مؤثران بنفس القدر في تقديم النظرية السيميائية إلى البيئة الأكاديمية. هناك فرق صارخ بين ذانك العالمين، على الرغم من أنهما في عصر واحد، لأن فرديناند دي سوسور ليس معروفًا جيدًا لتشارلز ساندرز بيرس، وكذلك العكس.[١٦] قد يكون الاختلاف بينهما بسبب الخلفيات والخبرات المختلفة في مجالات العلوم المختلفة. كان سوسور خبيرا في علم اللغة العام، بينما بيرس خبيرا في المنطق والفلسفة.

والسيميائية هي دراسة العلامات وكل ما يتعلق بها.[١٧] إنه بناء جملة متعلق بالقواعد أو وظائف الكلمات. الدلالة هي مرتبطة بعلامات أخرى، وبنيتها. والبراغماتية هو تبادل الإشارات في الحياة اليومية. هذه البراغماتية هي ما يريد سوسور مناقشته بعمق حول العلامات. ما يصبح نقطة التركيز ليس فقط السؤال عن المعنى والبنية، ولكن كيف تقبل الممارسة وتعطي معنى في الدراسات السيميائية. قدم سوسور خطوات مفصلة أو طرقًا لتفسير علامة في النص. هذا ليس بعيدًا عن وجهة النظر لسوسور القائلة بأن العلامة بشكل عام تمثل شيئًا

---

[١٦] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya* (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣), hlm. ٣.

[١٧] Aart Van Zoest, *Serba-serbi Semiotika*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٢), hlm. ٥.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

لشخص ما.[١٨] لذا فإن خطوات وكيفية عملها صاغاها سوسور، المسمى بـ سيميولوجي، وهي:

١. أولاً، التمثيل. يمثل التمثيل علامة واردة في النص. لأن النص الأدبي ككل هو علامة للقارئ.[١٩] إذًا هناك ثلاثة أجزاء في تصنيف العلامات في النص، وهي:

أ. Qualisign هو علامة على المستوى الأول المحتمل.[٢٠] عادة ما تستند الأمثلة على الخصائص وليس البضائع. على سبيل المثال، "اللون الأحمر" على إشارة المرور يشير التوقف لراكب أو "أسود" لشخص ما يشير أحدا نادر الاستحمام.

ب. Sinsign هو علامة واقعية أو يمكن تسميتها علامة حقيقية بالفعل. علامة تظهر في الواقع.[٢١] طالما أن النص غير مطابق للنصوص الأخرى فهو فريد في مجمله. على سبيل المثال، تشير عبارة "بكاء المرأة" إلى أن المرأة حزينة للغاية. بهذه العلامة لا يمكن إنكار أن الإشارة مرتبطة بحقائق أو أحداث وقعت بالفعل.

ج. Legisign هو علامة تم الاتفاق عليها بشكل متبادل بحيث تصبح القاعدة المعمولة بها. في النصوص الأدبية العادية، يُعتبر نصًا قائمًا على مجموعة من القواعد، والرموز، التي تجعل بعض النصوص الأدبية تتعارض مع النصوص الأخرى[٢٢]. على سبيل المثال، الاصطلاح في كتابة الشعر يجب أن يكتب في أنصاف سطور، والتي أصبحت قاعدة شائعة في كتابة الشعر. افترض أيضًا

---

[١٨] Kaelan, *Filsafat bahasa semiotika dan hermeneutika*, (Yogyakarta: Paradigma, ٢٠٠٩), hlm. ١٩٤.

[١٩] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣), hlm. ٦١.

[٢٠] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣)hlm. ٧١.

[٢١] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣)hlm. ١٩.

[٢٢] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣) hlm. ٦٧.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

الرصيف الذي يجب أن يستخدمه المشاة. ثم يمكن أيضًا تسمية التشريع بعلامة، عندما يريد شخص ما استخدامه يجب أن يشير إلى القواعد.

٢. الموضوع، بمعنى أنه يمثل علامة: سلع/أشياء. في النص الأدبي، يجب أن يكون له موضوع. في حين أن الموضوع هنا هو عالم مكون من الكلمات.[٢٣] يتكون هذا الموضوع من ثلاثة أجزاء، وهي:

أ. الرموز والأيقونات هي علامات على أن العلاقة بين العلامة والعلامة متشابهة (مشابهة).[٢٤] على سبيل المثال، صورة الرئيس تظهر الوجه الحقيقي للرئيس. بعد ذلك، يجب أن يكون للأيقونة في النصوص الأدبية علامات جذابة، لأن في الحقيقة، النصوص الأدبية بشكل أساسي لها جاذبية أكبر من غيرها.[٢٥]

ب. الفهرس هو علامة العلاقة بين العلامة،[٢٦] والعلامة الداخلية هي علاقة سببية أو يسمى المرجع مبنيًا على القرب الوجودي. على سبيل المثال، عندما يرى شخص ما "السحب في السماء" فهذه هي علامة على سقوط المطر. مثال آخر، وجود الدخان علامة على الحريق، لأن الدخان والنار لهما طبيعة متقاربة.

ج. الرمز هو علامة العلاقة بين العلامة وهي محكّم.[٢٧] عادة ما توجد هذه العلامة في النصوص الأدبية عندما يتم تحديد المرجع بواسطة قاعدة مقبولة بشكل عام. في هذا الحال، تعتبر العلامات الرمزية في النصوص الأدبية

---

[٢٣] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣)., hlm.٧٥.

[٢٤] Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٣), hlm. ٢٧١.

[٢٥] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣), hlm. ٨٥.

[٢٦] Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٣), hlm. ٢٧١.

[٢٧] Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٣),., hlm. ٢٧١.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

علامات لغة. لغة الإشارة هي علامة مرتبطة بدلالة متفقة عليها.[٢٨] على سبيل المثال، كلمة "شفق" التي تشير إلى الوقت وعلامة الفراق والحزن وما إلى ذلك. مثال آخر كثيرا ما نواجهه هو صورة النسر التي تدل على رمز دولة إندونيسيا.

٣. التفسير، هو علامة يمكن فهمها بطريقة معينة، حيث يكون النص هو موضوع الدراسة. وفي الوقت نفسه، الباحث كمترجم للإشارات الواردة في النص.[٢٩] لذلك، الباحث مطلوب في تطوير فهمه في تفسير العلامات، بحيث لا يعتمد فقط على النصوص الموجودة. هنا، يقسم سوسور في ثلاثة أنواع في تفسيره في النص، وهي.

أ. Rheme هو مترجم في شكل احتمالات غير مؤكدة ولا يزال من الممكن تطوير المعنى الموجود في العلامة. على سبيل المثال، "غدًا سأذهب إلى سورابايا" ، يشير هذا التعبير إلى أنه: غدًا قد أذهب إلى سورابايا أو أفشل في الذهاب إلى سورابايا.

ب. Decisign هي علامة تتوافق مع الواقع.[٣٠] هذا المفسر هو الحقيقة وللشيء الذي حدث قيمة حقيقية. على سبيل المثال، "إندونيسيا لديها الكثير من التنوع الثقافي". مثال آخر، على سبيل المثال "جوكجاكارتا هي مدينة تربوية." لهذين المثالين قيمة واقعية وأصبحت حقيقة ولا يمكن إنكار وجودها.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

[٢٨]Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣), hlm. ٧٥.

[٢٩]Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٣), hlm. ٢٧٠.

[٣٠] Kaelan, *Filsafat bahasa semiotika dan hermeneutika*, (Yogyakarta: Paradigma, ٢٠٠٩), hlm. ١٩٧.

ج. الحجة هي علامات تعتبر بالنسبة للمترجم إشارات مقبولة بشكل عام.[٣١] يحدث هذا عادة عندما يكون هناك ارتباط بين الحقائق المختلفة والأفكار التي سيتم طرحها.[٣٢] ويمكن للجميع قبولها لأنها منطقية. على سبيل المثال، في عبارة "الأم ستحزن إذا لا أعود إلى المنزل // لكنها ليست حزينة لأنني/ أعود إلى المنزل عندما تشتاق إلي //." هذا النوع من نموذج التفسير هو نموذج مقبول بشكل عام للمعنى.

و. منهج البحث

أ. نوع البحث

في هذا البحث، استخدم الباحث طرق البحث النوعي، حيث قام الباحث بوضعه كموضوع في عرض الشيء (الشعر) المراد بحثه. الهدف هو تحقيق فهم لما يشعر به الباحث في سيرورة حياة الشاعر: تقديم المعنى ووصفه. كيف يفسر الباحث تجاربهم الخاصة.[٣٣] من هذا المنطلق، يهتم الباحث أيضًا بعملية تحليل الأشياء (كيفية ممارسة إعطاء الإشارات وتلقيها في الدراسة السيميائية التي صاغها سوسور كما هو تم بيانه) مقارنة بنتائج الدراسة.

ب. طريقة جمع البيانات

١. المصادر الأساسية

مصادر البيانات الأولية هي مصادر البيانات الرئيسية في البحث. ويرى الباحث في هذا البحث أن المصدر الأساسي للبيانات هو شعر قارئة الفنجان لنزار قباني.

٢. المصادر الثانوية

---

[٣١] Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, (Jakarta: Yayasan Sember Agung, ١٩٩٣), hlm. ٢٩.

[٣٢] Goerys Keraf, *Argumentasi dan Narasi*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠١٠), hlm. ٩٩.

[٣٣] Prof. Dr. Sugiyono, *Cara Mudah Menyusun: Skripsi, Tesis Dan Disertasi*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٥), hlm. ٢٢٨.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

مصادر البيانات الثانوية هي مصادر تكميلية تدعم إنجاز البحث. لذلك، يطلب من الباحث في هذه الحالة الرجوع إلى عدة كتب ومجلات وأبحاث علمية ورسائل علمية ومقالات تتعلق بموضوع البحث سواء من المجلات أو الإنترنت.

٣. تحليل البيانات

في تحليل البيانات، فإن الأساليب المستخدمة في هذا البحث هي التصنيف والمقارنة والتفسير حسب الموضوع المراد بحثه والمشكلة وأهداف البحث.[٣٤] كما هو الحال في عملية التحليل، هناك حاجة إلى طريقة دقيقة في تحليل الإشارات في النص، سواء من الناحية التمثيلية، سواء من حيث الموضوعات أو التفسيرات.

ز. نظام البحث

تتطلب كتابة تقرير بحث علمي نظام بحث أو مناقشة منهجية من أجل تسهيل تكوين الأفكار بشكل متماسك ومنتظم. قام الباحث بتجميع هذا البحث الجامعي في أربعة أبواب، والتي تشمل على:

الباب الأول هو عبارة عن المقدمة التي تتضمن من خلفية البحث، وتحديد البحث، وأهداف البحث وفوائده، والتحقيق المكتبي، والإطار النظري، ومنهج البحث، ونظام البحث.

ويحتوي الباب الثاني على سيرة نزار قباني كاتب شعر قارئة الفنجان. بجانب ذلك، سيقوم الباحث أيضًا بجمع بعض آراء المقالات المتعلقة بالمؤلف وعمله.

يحتوي الباب الثالث على تحليل شعر قارئة الفنجان في النظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور، سواء فيما يتعلق بالتمثيل والموضوع والتفسير.

يحتوي الفصل الرابع على الخاتمة التي تتكون من الاستنتاجات والاقتراحات.

---

[٣٤] Ida Rochani Adi, *Fiksi Popular, Teori dan Metode Kajian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١١), hlm. ٢٢٤.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

الباب الرابع

الاختتام

أ. الاستنتاجات

بناءً على الأوصـاف التى تم ذكرها اعلاه، يمكن عندئذٍ الاسـتنتاج من الإجابات على تحديد البحث ما يلي:

البث الذي اجراه المؤلف ينتج معنى باستخدام النهج السيميائي و النهج التي تفسير المعنى من خلال علامات ورموز كلمة أو جملة.

عموما القصيدة تعبر عن صورة شعور عميق بنزار قباني عن الأشياء الذي رأه. في قصيدة قارئة الفنجان لنزار قباني له معنى كياس ومعاني الدلالات. الالقاء نزار قباني باستخدام الكلمة المجازية يرمز إليها وصف ما رآه نزار قباني بالشكل علامة (Signifed) وعلامة (Signifer).

الحب عند نزار قباني هو الجهاد فالحب الرجل للمرأة هو خيار من المحرمات في سوريا. فالتضحية من أجل حرية الحب نفسه (الدين) يعتبر شهيدًا. ليس عليك أن تحزن، فضلا عن الاستسلام للوضع الحالي

كل شعر قارئة الفنجان لنزار قباني حسب وجهة نظر فرديناند دي سوسور هو علامة على التمثيل، وكائن يظهر الحبيب. ثم من المقاطع الشعرية السبعة تنتج معاني مفسرة ; بغض النظر عن مقدار الذبائح التي يقدمها الرجل باسم عشيقته، فإنه سيعود إلى المنزل كملك مهزوم.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ويعود ذلك إلى عدة عوامل ، من بينها الثقافة أو التقاليد الدينية التي اتسمت بموافقة والدي المرأة ، والصراع المستمر في الأرض العربية ، مما أدى إلى وقوع العديد من السكان ضحايا، وخاصة النساء والأطفال.

ب. الإقتراحات

استخدام نظرية السيميائية لفردينان دى سوسير فى تحليل القصيدة " قارئة الفنجان" لنزار قباني بعيد عن الكمال. ومع ذلك، هذا البحث كثير من القصور أو السلبيات سواء من حيث الكتابة ومجموعة المواد كمرجع وكذلك من حيث نتائج تحليله. ولذلك، البحث في القصيدة " قارئة الفنجان" لنزار قباني باستخدام نظرية السيميائية لفردينان دى سوسير لا يزال بحاجة إلى القيام به مرة أخرى. من المأمول أن يجد الباحث القادم العديد من المراجع التي لا تقتصر لغته على اللغة الإندونيسية فحسب. و من المأمول ايضا أن يتمكن الباحث القادم من دقة فهم السيميائية وكيفية تطبيقها ثم أن يكون أكثر حرصًا في تعبئة كل قوتها التحليلية أثناء القيام بالبحث. إنه من الصعب فهم نظرية السيميائية لفردينان دى سوسير لا سيما لايوجد إلا قليل من المجتمع الاكاديمي الذين لديهم الشجاعة لاختيارها كالإطار النظرى لبحثه. علاوة على ذلك، في إندونيسيا نفسها، لا تزال الكتب أو الأبحاث التى تتعلق مباشرة بهذه النظرية بحيث انها تؤتينا صورة صحيحة فى كيفية تطبيقها نادرة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DAFTAR PUSTAKA

Sahal Mubarok, Ahmad. ٢٠١٩ “Ratapan dalam Puisi Al-Lugah Al-‘Arabiyyah Tan’a Hażuha Bayna Ahliha Karya Hafidz Ibrahim”, *Jurnal Tarling*, Vol. II, No. ٢

AlMuhdar, Yunus Ali, ١٩٨٣. *Sejarah Kesusastraan Arab*. Sumenep: Bina Ilmu.

Ida Rochani, Adi. ٢٠١١. *Fiksi Popular, Teori dan Metode Kajian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Bisri, Arieh. ٢٠٠٩. "Poetry as a Social Document", *International Journal of Middle East Study*, Vol. ٦, No. ٤.

Chandler, Daniel. ٢٠٠٧. *Semiotics The Basics*, Cet. II, Perancis: Taylor dan Francis e-Labrary.

Chaer, A. ٢٠١٢. *Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta: Rineka Cipta.

Dawa, Rim. ٢٠١٩ *Perempuan Syaria Bicara Soal Patriarki*, diakses oleh http://jawapos.com.

Elwan.com, ٢٠٢٠ *Nizar Qabbani*. diakses pada tanggal ٧ Desember PM, http://nizar.ealwan.com/index.php.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Eco, Umberto. ١٩٧٦ *A Theory of Semiotics*, Bloomington: Indiana University Press.

Fananie, Zainuddin. ٢٠٠٢. *Telaah Sastra*, Surakarta: Muhammadiyah University Press.

Nizarqobbani. "profil". diakses ١٤ Desember ٢٠٢٠. Https://sastraarab.com/٢٠١٩/٠٢/٠٩/bocah-nizar-qabbani/

Hafizh, Salma. ٢٠١٨. "Penerjemahan Metafora Antologi Puisi Asy'ar Kharijah 'Ala Al-Qanun Karya Nizar Qabbani (Metode Adaptasi)". *Skripsi*, Jakarta: Universitas Islam Negri Jakarta.

Hunter, Poem. "*Biography Nizar Qabbani*". diakses pada ١٤ Desember ٢٠٢٠, https://www.poemhunter.com/nizar-qabbani/biography/.

Jurnal Sajak, *Pengiasan dan Nyanyian Pada Puisi Panjang karya Octavia Pas*, ٢٠١٤.

Kumari, Fatrawati. ٢٠١٢. *"Mengada" Sebagai Strategi Budaya Dalam Filsafat Erich Fromm*. Yogyakarta: Pustaka Akademika.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Krampen, Martin. ١٩٩٢. "Ferdinand De Saussure dan Perkembangan Semiologi".dalam Panuti Sudjiman, dan Aart van Zoest, (ed). *Serba-Serbi Semiotika*, Jakarta: Gramedia.

Kaelan. ٢٠٠٩. *Filsafat bahasa semiotika dan hermeneutika*, Yogyakarta: Paradigma.

Keraf, Goerys. ٢٠١٠. "*Argumentasi dan Narasi".* Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Pradopo. ١٩٨٧. "*Pengkajian Puisi".* Yogyakarta: Gadjah Mada University Press,.

Piliang, Yaaraf Amir. ٢٠٠٣. "*Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna".* Yogyakarta: Jalasutra.

Qabbani, Nizar. "*Nizar Qabbani".* diakses pada ٦ Desember ٢٠٢٠. http://www.nizar.net/the_poet.html.

Qabbani, Nizar. "*Siratu Nizar Qabbani".* diakses pada tanggal ١٤ Desember ٢٠٢٠ https://nizarq.com/ar/bio.html.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Qabbani, Nizar. "*Hayatih, Nizar Qabbani"*. diakses pada tanggal ٩ Desember ٢٠٢٠ http://www.nizarqabani.com/١/nizar-qabani/٤/.

Qabbani, Nizar. "*Nizar Qabbani, Sejarah yang Belum Terjadi*". diakses pada tanggal ٥ Desember ٢٠٢٠. http://kintaka.co/nizar-qabbani-sejarah-yang-belum-terjadi/.

Qabbani, Nizar. "*Rawai'u Nizar Qobbani*". diakses ٢٩ November ٢٠٢٠. https://www.noor-book.com/%D٩%٨٣%D٨%AA%D٨%A٧%D٨%A٨-%D٨%B١%D٩%٨٨%D٨%A٧%D٨%A٦%D٨%B٩-%D٩%٨٦%D٨%B٢%D٨%A٧%D٨%B١-%D٩%٨٢%D٨%A٨%D٨%A٧%D٩%٨٦%D٩%٨A-pdf

Qabbani, Nizar. ٢٠١٦. "*Yerusalem, Setiap Aku Mencintaimu, diterjemakan oleh: Irfan Zakki Ibrahim"*. Yogyakarta: Akar Indonesia.

Rabbani, IR. "*Membaca Nizar: Cinta, Senjata, dan Wanita di Tanah Arab*". diakses pada tanggal ١٤ Desember ٢٠٢٠. *https://basabasi.co/membaca-nizar-*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

persoalan-cinta-senjata-dan-wanita-di-tanah-arab/.

Rokhmansyah, Alfian. ٢٠١٤ "*Studi dan Pengkajian Sastra: Perkenalan Awal Terhadap Ilmu Sastra".* Yogyakarta: Graha Ilmu.

Sausure, Ferdinan De. ١٩٨٨. "*Pengantar Linguistik Umum"* Yogyakarta: Gadjah Mada Universitas Press.

Sugiyono. ٢٠١٥. "*Cara Mudah Menyusun: Skripsi, Tesis Dan Disertasi".* Bandung: Alfabeta,.

Subhi, Muhyi al-Din. ١٩٥٨ "*Nizar Qabbani: Sha'iran Wa Insanan".* Beirut: Dar al-Adab.

Syafie, Kuswaidi. ٢٠١٧. *"Cinta Ilahiyat (٠١)"* dalam Koran Sindo.

Syayib, Ahmad. ١٩٩٤ . "*Ushul al-Naqdu al-Adabi".* Beirut: Darul Fikr al-Arobi.

The Famous People. "*Nizar Qabbani Biography".* diakses pada ١٤ Desember ٢٠٢٠ https://www.thefamouspeople.com/profiles/snizar-qabbani-٥٩٥٨.php.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Tirto.id. ”*Puisi-puisi Nizar Qabbani dan Terjemahannya yang Meragukan*” diakses pada tanggal ١٤ Desember ٢٠٢٠. *https://tirto.id/puisi-puisi-nizar-qabbani-dan-terjemahannya-yang-meragukan-cqkZ.*Teeuw, A., *Sastera dan Ilmu Saster*, Jakarta: Pustaka Jaya, ٢٠٠٣.

Wiyatmi. ٢٠٠٦. “*Pengantar Kajian Sastra”* (Yogyakarta: Pustaka Books Publishing).

Zainudin, M. ٢٠١١ “*Kisah-kisah Cinta Penuh Drama Para Filsuf Dunia”* Jogjakarta: Diva Press.

Zoest, Aart Van. ١٩٩٣. “*Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya”* Jakarta: Yayasan Sember Agung.

Zoest, Aart Van. ١٩٩٢ *“Serba-serbi Semiotika"* Jakarta: Gramedia Pustaka Utama,.

Gabay, Z. ٢٠٠٦ . “Nizar Qabbani, The Poet and His Poetry”, *Jurnal* Middle Eastern Studies, Vol. ٩ No. ٢.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA